Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 32:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | krowim serem\* i owczym mlekiem wraz z tłuszczem jagniąt (i) kóz, baranów Baszanu\*\* i kozłów, pszenicą (niczym) tłuszcz nerek\*\*\* – piłeś też wino niczym z krwi winogron.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Wg PS: bukłaki, חמת . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>370 4:1</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) (1) Przyp. nomistycznej korekty, tj. pszenicę dodano dla uniknięcia wrażenia, że Izrael mógł być karmiony zakazanym tłuszczem nerek (<x>30 3:17</x>;<x>30 7:23-25</x>), <x>50 32:14</x> L; (2) idiom: najdorodniejszą pszenicą, חֵלֶבּכִלְיֹות חִּטָה . [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) PS dod.: i jadł Jakub, i nasycił się, יֹאכַל)ו (יַעֲקֹב וַּיִׂשְּבַע . [↑](#footnote-ref-5)